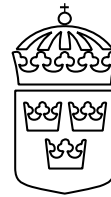


# Regeringens proposition

## 2018/19:55



### Avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna

Prop.  
2018/19:55

---

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 28 februari 2019

*Stefan Löfven*

*Lena Hallengren*  
(Socialdepartementet)

## Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner avtalet om social trygghet av den 15 oktober 2015 mellan Sverige och Filippinerna. Avtalet innehåller bestämmelser som samordnar de båda ländernas lagstiftning om ålders-, efterlevande- och invaliditetspension, arbetsskada samt sjuk- och aktivitetsersättning. Vidare föreslås att avtalet ska införlivas i svensk rätt genom en särskild lag.

Avtalet innebär i princip inga nya åtaganden för svenskt vidkommande. Lagen föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

## Innehållsförteckning

1	Förslag till riksdagsbeslut .....	3
2	Förslag till lag om avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna .....	4
3	Ärendet och dess beredning .....	23
4	Avtalets innehåll .....	23
4.1	Allmänt om avtalet .....	23
4.2	Avtalets innehåll .....	25
5	Avtalets kostnadseffekter .....	30
6	Sveriges tillträde till avtalet .....	30
	Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 28 februari 2019 .....	32

# 1 Förslag till riksdagsbeslut

Prop. 2018/19:55

Regeringens förslag:

1. Riksdagen godkänner avtalet om social trygghet av den 15 oktober 2015 mellan Sverige och Filippinerna (avsnitt 6).
2. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna.

## 2 Förslag till lag om avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna

Härigenom föreskrivs följande.

**1 §** Det avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna som undertecknades i Stockholm den 15 oktober 2015 ska gälla som lag här i landet. Avtalets innehåll framgår av en bilaga till denna lag.

**2 §** Vid tillämpning av avtalet ska avgiften för sjukersättning och aktivitetsersättning bestämmas till den procentsats av sjukförsäkringsavgiften enligt socialavgiftslagen (2000:980) som beräknas motsvara den andel av denna avgift som finansierar sjukersättning och aktivitetsersättning.

---

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

AVTAL OM SOCIAL  
TRYGGHET MELLAN  
KONUNGARIKET SVERIGE  
OCH REPUBLIKEN  
FILIPPINERNA

AGREEMENT ON SOCIAL  
SECURITY BETWEEN THE  
KINGDOM OF SWEDEN AND  
THE REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

Konungariket Sveriges regering och Republiken Filippinernas regering, som önskar reglera sina inbördes relationer inom området för social trygghet, som har beslutat att ingå ett avtal i detta syfte, har kommit överens om följande.

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of the Philippines, being desirous of regulating their mutual relations in the field of social security, have decided to conclude an agreement for this purpose, and have agreed as follows:

AVDELNING I

PART I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

GENERAL PROVISIONS

**Artikel 1**

**Article 1**

*Definitioner*

*Definitions*

1. I detta avtal avses med:

1. For the purposes of this Agreement:

a) *avtalsslutande stat*: Republiken Filippinerna nedan kallat *Filippinerna* eller Konungariket Sverige nedan kallat *Sverige*,

(a) "Contracting State" means the Republic of the Philippines hereinafter referred to as the Philippines or the Kingdom of Sweden hereinafter referred to as Sweden;

b) *förmån*: med avseende på en avtalsslutande stat, varje förmån som finns i den lagstiftning som avses i artikel 2,

(b) "benefit" means, as regards a Contracting State, any of the benefits specified in the legislation referred to in Article 2;

c) *behörig myndighet*: för Filippinernas del, ordförande och exekutiv chef för Sociala trygghetssystemet och ordförande och chef för Statsanställdas försäkringssystem och för Sveriges del, regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer,

(c) "competent authority" means, as regards the Philippines, the President and Chief Executive Officer of the Social Security System and the President and General Manager of the Government Service Insurance System; and, as regards Sweden, the Government or the authority nominated by the Government;

d) behörig institution: för Filippinernas del, Sociala trygghetssystemet och Statsanställdas försäkringssystem och för Sveriges del, den myndighet som ansvarar för tillämpningen av den lagstiftning som anges i artikel 2,

e) förmånsgrundande period: med avseende på en avtalsslutande stat, en avgiftsperiod, försäkringsperiod eller bosättningsperiod som tillämpas för att förvärva rätt till en förmån enligt den avtalsslutande statens lagstiftning,

f) lagstiftning: med avseende på en avtalsslutande stat, de lagar och andra bestämmelser som anges i artikel 2 för den avtalsslutande staten.

2. Termer och uttryck som inte definieras i denna artikel ska ges den innebörd som de har i den tillämpliga lagstiftningen.

## Artikel 2

### *Lagstiftning på vilken avtalet ska tillämpas*

1. Detta avtal ska tillämpas på följande lagstiftning:

a) i fråga om Filippinerna:

i) socialförsäkringslagen med föreskrifter till denna i den mån de avser förmåner vid ålderspension, invaliditet och dödsfall,

ii) försäkringslagen för statsanställda med föreskrifter till denna i den mån de avser förmåner vid ålderspension, invaliditet och dödsfall samt efterlevandeförmåner,

iii) lagen om flyttbarhet i den mån den avser sammanläggning av arbetstagares förmånsgrundande

(d) "competent institution" means, as regards the Philippines, the Social Security System and the Government Service Insurance System; and, as regards Sweden, the authority responsible for the implementation of the legislation specified in Article 2;

(e) "creditable period" means, as regards a Contracting State, a period of contributions, insurance or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of that Contracting State;

(f) "legislation" means, as regards a Contracting State, the laws and regulations specified in Article 2 with respect to that Contracting State.

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## Article 2

### *Legislation to Which the Agreement Applies*

1. This Agreement shall apply to the following legislation;

(a) with respect to the Philippines:

(i) the Social Security Law and the regulations made thereunder as they relate to retirement, disability and death benefits;

(ii) the Government Service Insurance Act and the regulations made thereunder as they relate to retirement, disability, death and survivorship benefits;

(iii) the Portability Law as it relates to totalizing the workers' creditable services or contributions

tjänster eller avgifter enligt de lagar som anges i led i och ii i denna punkt, och

iv) lagen om anställdas ersättning och statlig försäkringskassa, i dess ändrade lydelse, i den mån den avser arbetsrelaterad skada, sjukdom eller dödsfall.

b) i fråga om Sverige:

i) lagstiftningen om sjukersättning och aktivitetsersättning,

ii) lagstiftningen om inkomstgrundade ålderspensioner och garantipensioner,

iii) lagstiftningen om efterlevandepensioner och efterlevandestöd,

iv) lagstiftningen om olycksfall i arbetet och arbetsrelaterade sjukdomar, och

v) lagstiftningen om sociala avgifter med avseende på den lagstiftning som anges i led i-iv i denna punkt.

2. Om inte annat följer av punkt 3 i denna artikel ska detta avtal också tillämpas på lagar och andra bestämmelser som ändrar, utgör tillägg till, sammanför eller ersätter den lagstiftning som anges i punkt 1 i denna artikel.

3. Detta avtal ska vidare tillämpas på lagar och andra bestämmelser som utvidgar en avtalslutande stats lagstiftning till nya grupper av förmånstagare eller nya förmåner, såvida inte denna avtalslutande stat har framfört invändning mot detta till den andra avtalslutande staten senast sex månader efter det att sådana lagar och andra bestämmelser har trätt i kraft.

4. Detta avtal ska inte tillämpas på lagstiftning som inför en ny socialförsäkringsgren, såvida inte

under the laws specified in (i) and (ii) of this subparagraph; and

(iv) the Employees' Compensation and State Insurance Fund Law, as amended, as it relates to work-related injury, sickness and death.

(b) with respect to Sweden:

(i) the legislation on sickness compensation and activity compensation;

(ii) the legislation on income-based old-age pensions and guarantee pensions;

(iii) the legislation on survivors' pensions and surviving children's allowance;

(iv) the legislation on accidents at work and occupational diseases; and

(v) the legislation on the social security contributions as regards the legislation specified in (i) to (iv) of this subparagraph.

2. Subject to paragraph 3 of this Article, this Agreement shall also apply to laws and regulations which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement shall further apply to laws and regulations which extend the legislation of a Contracting State to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that Contracting State has been communicated to the other Contracting State not later than six months following the entry into force of such laws and regulations.

4. This Agreement shall not apply to legislation that establishes a new social security branch,

de avtalsslutande staternas behöriga myndigheter kommer överens om en sådan tillämpning.

### **Artikel 3**

#### *Personer som omfattas av avtalet*

Detta avtal ska tillämpas på varje person som omfattas av eller har omfattats av lagstiftningen i Filippinerna eller Sverige och andra personer i den mån de härleder rättigheter från en sådan person.

### **Artikel 4**

#### *Likabehandling*

Om inte annat följer av detta avtal ska, vid tillämpning av en avtalsslutande stats lagstiftning, de personer som avses i artikel 3 likabehandlas med den avtalsslutande statens egna medborgare.

### **Artikel 5**

#### *Export av förmåner*

1. Om inte annat följer av detta avtal ska förmåner som kan betalas ut enligt en avtalsslutande stats lagstiftning till en person som avses i artikel 3, inklusive förmåner som förvärvats med stöd av detta avtal, inte minskas, ändras, dras in, återkallas eller förklaras förverkade enbart av det skälet att personen är bosatt inom den andra avtalsslutande statens territorium, och dessa förmåner ska betalas ut när den personen vistas eller är bosatt inom den andra avtalsslutande statens territorium.

2. Förmåner som betalas ut enligt detta avtal ska också betalas ut när en förmånsberättigad person

unless the competent authorities of the Contracting States agree on this application.

### **Article 3**

#### *Persons to Whom the Agreement Applies*

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation of the Philippines or Sweden, and to other persons who derive rights from such a person.

### **Article 4**

#### *Equality of Treatment*

Unless otherwise provided in this Agreement, in applying the legislation of a Contracting State, the persons specified in Article 3 shall receive equal treatment with nationals of that Contracting State.

### **Article 5**

#### *Export of Benefits*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits payable under the legislation of a Contracting State to any person described in Article 3, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Contracting State, and these benefits shall be paid when that person stays or resides in the territory of the other Contracting State.

2. Benefits payable under this Agreement shall also be paid when a person eligible for such a benefit,



vistas eller är bosatt inom en tredje stats territorium.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 ska inte tillämpas på följande förmåner med avseende på Sverige:

a) sjukersättning i form av garantiersättning eller aktivitetsersättning i form av garantiersättning,

b) garantipensioner och efterlevandestöd.

## AVDELNING II

### BESTÄMMELSER OM TILLÄMPLIG LAGSTIFTNING

#### Artikel 6

##### *Allmänna bestämmelser*

Om inte annat följer av detta avtal ska en anställd eller en egenföretagare som arbetar inom en av de avtalsslutande staternas territorium, när det gäller det arbetet, enbart omfattas av lagstiftningen i denna avtalsslutande stat.

#### Artikel 7

##### *Utsändning*

1. En person som normalt arbetar som anställd inom en avtalsslutande stats territorium för en arbetsgivare som normalt bedriver verksamhet där och som sänds ut av den arbetsgivaren till den andra avtalsslutande staten för att arbeta för den arbetsgivarens räkning, ska fortfarande omfattas av den förstnämnda avtalsslutande statens lagstiftning, förutsatt att detta arbete inte förväntas överstiga 24 månader och att personen inte sänds ut

stays or resides in the territory of a third state.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to the following benefits as regards Sweden:

(a) sickness compensation in the form of guarantee compensation or activity compensation in the form of guarantee compensation; and

(b) guarantee pensions and surviving children's allowance.

## PART II

### PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

#### Article 6

##### *General Provisions*

Unless otherwise provided in this Agreement, an employed person or a self-employed person who works in the territory of a Contracting State shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Contracting State.

#### Article 7

##### *Detachments*

1. A person who normally pursues an activity as an employed person in the territory of a Contracting State on behalf of an employer who normally carries out its activities there and who is sent by that employer to the other Contracting State to perform work on that employer's behalf, shall remain subject to the legislation of the former Contracting State, provided that the anticipated duration of such work does not exceed 24

Prop. 2018/19:55 för att ersätta en annan utsänd person.

2. Om det arbete som avses i punkt 1 fortsätter efter 24 månader får de behöriga institutionerna i de båda avtalsslutande staterna före utgången av den första 24-månadersperioden komma överens om att den utsände under ytterligare högst 24 månader ska fortsätta omfattas av lagstiftningen i den förstnämnda avtalsslutande staten, förutsatt att en sådan förlängning begärs gemensamt av arbetstagaren och arbetsgivaren.

### **Artikel 8**

#### *Resande personal*

1. En person som är anställd på ett fartyg ska omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande stat vars flagga fartyget för.

2. En person som är anställd hos en arbetsgivare med säte i en avtalsslutande stat på ett flygplan i internationell trafik ska omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande stat där arbetsgivaren har sitt säte.

### **Artikel 9**

#### *Personer som är statligt anställda, lokalanställda i statlig tjänst och medlemmar av diplomatiska beskickningar och konsulat*

1. En statligt anställd person som inte omfattas av punkt 3 i denna artikel och som är utsänd för att arbeta inom den andra avtalsslutande statens territorium, ska enbart omfattas av den först-

months, and that person is not sent to replace another detached person.

2. If the work referred to in paragraph 1 continues beyond 24 months, the competent institutions of both Contracting States may agree, before the end of the first period of 24 months that the employee, for a further period of not more than 24 months, shall remain subject to the legislation of the first Contracting State, provided that such extension is requested jointly by the employee and the employer.

### **Article 8**

#### *Travelling Personnel*

1. A person who works as an employee onboard a ship that flies the flag of a Contracting State, shall be subject to the legislation of that Contracting State.

2. A person being employed by an employer with a registered office in one Contracting State on an aircraft flying in international traffic, shall be subject to the legislation of the Contracting State in whose territory the employer has its registered office.

### **Article 9**

#### *Persons Engaged in Government Employment, Locally Engaged Government Employees and Members of Diplomatic Missions and Consular Post*

1. A person being employed by the government, to whom paragraph 3 of this Article does not apply and who is sent to work in the territory of the other Contracting State, is subject only to the

nämnda avtalsslutande statens lagstiftning.

2. En person som är lokalanställd inom den ena avtalsslutande statens territorium i statlig tjänst för den andra avtalsslutande staten ska, när det gäller den anställningen, omfattas av den förstnämnda avtalsslutande statens lagstiftning.

3. Detta avtal ska inte påverka bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 eller Wienkonventionen om konsulära förbindelser av den 24 april 1963.

#### **Artikel 10**

##### *Medföljande make och barn*

En medföljande make och barn till en person som arbetar inom en avtalsslutande stats territorium och som omfattas av lagstiftningen i den andra avtalsslutande staten i enlighet med artikel 7 eller artikel 9.1 ska omfattas av den sistnämnda statens lagstiftning, såvida de inte själva förvärvsarbetar inom den förstnämnda avtalsslutande statens territorium.

#### **Artikel 11**

##### *Undantag från obligatoriska socialavgifter i Filippinerna*

För en person som enligt artiklarna 7–10 och 12 i detta avtal ska omfattas av den svenska lagstiftningen, ska det inte vara obligatoriskt att betala socialavgifter i Filippinerna när det gäller tillämp-

legislation of the first Contracting State.

2. A person who is locally engaged in the territory of a Contracting State in government employment for the other Contracting State shall, in respect of that employment, be subject to the legislation of the first Contracting State.

3. This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, or the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.

#### **Article 10**

##### *Accompanying Spouse and Children*

The accompanying spouse or children of a person who works in the territory of one Contracting State and who is subject to the legislation of the other Contracting State in accordance with Article 7 or paragraph 1 of Article 9, shall be subject to the legislation of the latter Contracting State unless they are themselves gainfully occupied in the territory of the first Contracting State.

#### **Article 11**

##### *Exceptions to Mandatory Social Security Contributions in the Philippines*

For a person who will be subject to the Swedish legislation in accordance with Articles 7 to 10 and 12 of this Agreement, it shall not be mandatory to pay social security contributions in the Philippines in

Prop. 2018/19:55

Prop. 2018/19:55 lig lagstiftning om sjukdom och moderskap.

## Artikel 12

### *Undantag*

De avtalsslutande staternas behöriga myndigheter eller behöriga institutioner får komma överens om att göra undantag från bestämmelserna i artiklarna 6–10 för vissa personer eller grupper av personer.

## AVDELNING III

## BESTÄMMELSER OM FÖRMÅNER

### KAPITEL 1

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## Artikel 13

### *Sammanläggning av förmånsgrundande perioder*

1. Om inte annat följer av detta avtal ska, om en person har fullgjort förmånsgrundande perioder i enlighet med lagstiftningen i de båda avtalsslutande staterna, dessa perioder vid behov läggas samman för rätten till en förmån, förutsatt att de inte sammanfaller.

2. Om en person efter sammanläggning av förmånsgrundande perioder enligt punkt 1 i denna artikel inte är berättigad till en förmån enligt en avtalsslutande stats lagstiftning, ska denna persons rätt till förmån bestämmas genom sammanläggning av dessa perioder och sådana förmånsgrundande perioder som har fullgjorts enligt lagstiftningen i ett tredje land med vilket båda de avtalsslutande staterna har

relation to the applicable legislation concerning sickness and maternity.

## Article 12

### *Exceptions*

The competent authorities or the competent institutions of the Contracting States may, by common agreement, make exceptions to the provisions of Article 6 to Article 10 with respect to any person or categories of persons.

## PART III

## PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

### CHAPTER 1

## GENERAL PROVISIONS

## Article 13

### *Totalization of Creditable Periods*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, if a person has completed creditable periods according to the legislation of both Contracting States, these periods shall be totalized, if necessary, for the entitlement to a benefit, insofar as they do not coincide.

2. If a person is not eligible for a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Contracting States, totalized as provided in paragraph 1 of this Article, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods completed under the legislation of a third State, with which both Contracting States are bound by social security

ingått avtal om social trygghet, eller motsvarande samordningsinstrument för social trygghet, som medger sammanläggning av perioder för den personen.

agreements or equivalent coordination instruments on social security which provide for the totalization of periods for that person.

#### **Artikel 14**

#### **Article 14**

##### *Beräkning av förmåner*

##### *Calculation of Benefits*

Detta avtal ska inte hindra tillämpning av lagstiftning om förmåner som är mer fördelaktiga för en person som omfattas av artikel 3 i detta avtal.

This Agreement shall not prevent the application of legislation on benefits that is more favorable to a person covered under Article 3 of this Agreement.

#### **KAPITEL 2**

#### **CHAPTER 2**

#### **FÖRMÅNER ENLIGT LAGSTIFTNINGEN I FILIPPINERNA**

#### **BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF THE PHILIPPINES**

#### **Artikel 15**

#### **Article 15**

##### *Beräkning av det förmånsbelopp som ska betalas ut*

##### *Calculating the Amount of Benefit Payable*

1. Bestämmelserna om sammanläggning i kapitel 1 ska inte tillämpas om den sammanlagda totala varaktigheten av förmånsgrundande perioder för en person enligt dess lagstiftning är kortare än 12 månader.

1. The provisions on totalization of Chapter 1 shall not be applied if the total duration of creditable periods accumulated by a person under its legislation is less than 12 months.

2. Om en person inte är berättigad till utbetalning av en förmån enbart på grund av de förmånsgrundande perioderna enligt lagstiftningen i Filippinerna, men är berättigad till utbetalning av den förmånen genom tillämpning av bestämmelserna om sammanläggning i kapitel 1, ska den behöriga institutionen i Filippinerna beräkna det förmånsbelopp som ska betalas ut på följande sätt:

2. If a person is not entitled to the payment of a benefit solely on the basis of the creditable periods under the legislation of the Philippines, but is entitled to the payment of that benefit through the application of the totalization provisions of Chapter 1, the competent institution of the Philippines shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

a) Institutionen ska först bestämma det teoretiska förmånsbelopp som ska betalas ut enligt

(a) it shall first determine the amount of the theoretical benefit which would be payable under the

lagstiftningen i Filippinerna enbart på grund av förmånsgrundande perioder som minst krävs enligt den lagstiftningen.

b) Därefter ska institutionen multiplicera den teoretiska förmånen med det förhållande som de förmånsgrundande perioder som faktiskt fullgjorts enligt lagstiftningen i Filippinerna motsvarar i relation till de förmånsgrundande perioder som minst krävs enligt den lagstiftningen.

### KAPITEL 3

#### FÖRMÅNER ENLIGT LAGSTIFTNINGEN I SVERIGE

##### Artikel 16

*Beräkning av det förmånsbelopp som ska betalas ut*

1. Bestämmelserna om sammanläggning i kapitel 1 ska inte tillämpas på grundkravet på tre års bosättning i Sverige för rätt till garantipension, sjukersättning i form av garantiärsättning eller aktivitetsersättning i form av garantiärsättning.

2. Vid fastställande av rätten till sjukersättning eller aktivitetsersättning ska en förmånsgrundande period enligt filippinsk lagstiftning anses som försäkring enligt svensk lagstiftning.

3. Vid beräkning av inkomstrelaterad sjukersättning eller inkomstrelaterad aktivitetsersättning ska endast inkomst intjänad under den tid då svensk lagstiftning var tillämplig beaktas.

legislation of the Philippines solely on the basis of the minimum creditable periods required under that legislation;

(b) it shall then multiply the theoretical benefit by the ratio that the creditable periods actually completed under the legislation of the Philippines represent in relation to the minimum creditable periods required under that legislation.

### CHAPTER 3

#### BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF SWEDEN

##### Article 16

*Calculating the Amount of Benefit Payable*

1. The provisions on totalization of Chapter 1 shall not apply to the basic requirement of three years of residence in Sweden for entitlement to a guarantee pension, to a sickness compensation in the form of guarantee compensation or to an activity compensation in the form of guarantee compensation.

2. When establishing the entitlement to sickness compensation or activity compensation, a creditable period under Philippine legislation shall be considered as coverage under Swedish legislation.

3. When calculating the amount of income-related sickness compensation or income-related activity compensation, only income earned during periods when Swedish legislation was applicable shall be taken into account.

4. Vid beräkning av den inkomstgrundade ålderspension i form av tilläggspension som ska betalas ut i enlighet med bestämmelserna i kapitel 1, ska enbart förmånsgrundande perioder som fullgjorts enligt svensk lagstiftning beaktas.

4. When calculating the amount of the income-based pension in the form of supplementary pension to be paid in accordance with the provisions of Chapter 1, only creditable periods completed under Swedish legislation, shall be taken into account.

#### AVDELNING IV

#### PART IV

#### ADMINISTRATIVA OCH ÖVRIGA BESTÄMMELSER

#### ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### Artikel 17

#### Article 17

##### *Tillämpningsöverenskommelse*

##### *Administrative Arrangement*

1. De avtalslutande staternas behöriga myndigheter ska ingå en tillämpningsöverenskommelse i vilken de åtgärder som är nödvändiga för att tillämpa detta avtal fastställs.

1. The competent authorities of the Contracting States shall conclude an administrative arrangement that sets out the measures necessary for the application of this Agreement.

2. Förbindelseorganen i de avtalslutande staterna ska anges i tillämpningsöverenskommelsen.

2. The liaison agencies of the Contracting States shall be designated in that arrangement.

#### Artikel 18

#### Article 18

##### *Informationsutbyte och ömsesidigt bistånd*

##### *Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. Vid tillämpningen av detta avtal ska de behöriga myndigheterna och de behöriga institutionerna

1. For the application of this Agreement, the competent authorities and competent institutions shall:

a) i den utsträckning det är tillåtet enligt tillämplig lagstiftning, ge varandra all information som är nödvändig för att tillämpa detta avtal,

(a) to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;

b) bistå varandra för att fastställa rätt till förmåner och förmånsbelopp enligt detta avtal eller med stöd av lagstiftning på vilken detta avtal är tillämplig, på samma sätt

(b) lend their good offices and furnish assistance to one another for the purpose of determining eligibility for, or the amount of, any benefit under this Agreement,

Prop. 2018/19:55 som om det gällde tillämpningen av den egna lagstiftningen,

c) så snart som möjligt informera varandra om vilka åtgärder som har vidtagits för att tillämpa detta avtal och om ändringar i respektive stats lagstiftning som kan påverka tillämpningen av detta avtal.

2. Det bistånd som avses i punkt 1 b ska ges utan kostnad om inte annat följer av bestämmelser om ersättning för vissa slag av kostnader i den tillämpningsöverenskommelse som ska ingås i enlighet med artikel 17.

3. De behöriga institutionerna ska årligen utbyta statistik, vilken ska specificeras i tillämpningsöverenskommelsen.

4. Om inte utlämnande av uppgifter krävs enligt lag i en avtalslutande stat, ska uppgifter om en enskild person som överförs i enlighet med detta avtal till den avtalslutande staten av den andra avtalslutande staten vara sekretessbelagda och får endast användas i syfte att tillämpa detta avtal och den lagstiftning som avtalet är tillämplig på. Uppgifterna, med undantag av medicinsk information, får användas i förvaltningen av annan socialförsäkringslagstiftning som de behöriga institutionerna tillämpar, om inte annat anges i detta avtal eller i tillämpningsöverenskommelsen. De uppgifter som tas emot av en behörig myndighet eller en behörig institution ska behandlas i enlighet med den avtalslutande statens nationella

or under the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation;

(c) communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.

2. The assistance referred to in subparagraph 1 (b) shall be provided free of charge, subject to any provision contained in the Administrative Arrangement concluded pursuant to Article 17 for the reimbursement of certain types of expenses.

3. The competent institutions shall annually exchange statistics, which shall be specified in the Administrative Arrangement.

4. Unless disclosure is required under the laws of a Contracting State, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Contracting State by the other Contracting State is confidential and shall be used for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies. The information, except medical information, may be used in the administration of other social security legislation which the competent institutions apply, unless otherwise provided in this Agreement or the Administrative Arrangement. The information received by a competent authority or a competent institution shall be governed by the national law of that Contracting State for



lagstiftning om skydd och sekretess av personuppgifter.

#### **Artikel 19**

*Befrielse från eller nedsättning av skatter, avgifter, pålagor och expeditonsavgifter*

1. Varje befrielse från eller nedsättning av skatter, avgifter, konsulara avgifter eller förvaltningsavgifter som ska erläggas enligt lagstiftningen i en avtalsslutande stat i samband med utfärdande av intyg eller handling som måste visas upp i samband med tillämpningen av den lagstiftningen ska gälla även för intyg eller handlingar som måste visas upp i samband med tillämpning av lagstiftningen i den andra avtalsslutandestaten.

2. Handlingar av officiell karaktär, som måste visas upp i samband med tillämpningen av detta avtal ska undantas från bestyrkande av diplomatiska eller konsulara myndigheter eller liknande formaliteter.

#### **Artikel 20**

*Språk i kommunikationen mellan de behöriga myndigheterna och de behöriga institutionerna*

Vid tillämpningen av detta avtal får de avtalsslutande staternas behöriga myndigheter och behöriga institutioner meddela sig direkt med varandra på engelska.

#### **Artikel 21**

*Ansökningar, meddelanden och överklaganden*

1. Ansökningar, meddelanden och överklaganden som avser

the protection of privacy and confidentiality of personal data.

Prop. 2018/19:55

#### **Article 19**

*Exemption or Reduction of Taxes, Dues, Fees and Charges*

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees and administrative charges for which provision is made in the legislation of a Contracting State in connection with the issuance of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Contracting State.

2. Any document of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

#### **Article 20**

*Language of Communication between the Competent Authorities and Competent Institutions*

For the application of this Agreement, the competent authorities and competent institutions of the Contracting States may communicate directly with one another in the English language.

#### **Article 21**

*Submitting a Claim, Notice or Appeal*

1. Claims, notices and appeals concerning eligibility for, or the

rätten till en förmån, eller storleken på denna, enligt en avtalslutande stats lagstiftning, som enligt den lagstiftningen skulle ha kommit in till en behörig myndighet eller en behörig institution i den avtalslutande staten inom en föreskriven tid, men som under denna tid i stället kommer in till en myndighet eller en institution i den andra avtalslutande staten, ska behandlas som om de hade kommit in till myndigheten eller institutionen i den förstnämnda avtalslutande staten. Det datum då ansökningar, meddelanden och överklaganden kommer in till den myndighet eller institution i den andra avtalslutande staten ska anses vara det datum de kommer in till myndigheten eller institutionen i den förstnämnda avtalslutande staten.

2. En ansökan om förmån enligt lagstiftningen i den ena avtalslutande staten ska också anses vara en ansökan om en förmån av samma slag enligt den andra avtalslutande statens lagstiftning, under förutsättning att den sökande så önskar och tillhandahåller uppgifter som anger att förmånsgrundande perioder har fullgjorts i enlighet med den andra avtalslutande statens lagstiftning.

3. I de fall som punkterna 1 och 2 är tillämpliga ska den behöriga myndigheten eller den behöriga institutionen till vilken ansökan, meddelandet eller överklagandet har lämnats in utan dröjsmål vidarebefordra den till myndigheten eller institutionen i den andra avtalslutande staten.

4. En ansökan eller handling får inte avslås eller avvisas av en behörig myndighet eller behörig institution i en avtalslutande stat en-

amount of, a benefit under the legislation of a Contracting State which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or competent institution of that Contracting State, but which are presented within the same period to an authority or institution of the other Contracting State, shall be treated as if they had been presented to the authority or institution of the first Contracting State. The date of presentation of claims, notices and appeals to the authority or institution of the other Contracting State shall be deemed to be the date of their presentation to the authority or institution of the first Contracting State.

2. An application for benefit under the legislation of a Contracting State shall be deemed to be also an application for benefit of same nature under the legislation of the other Contracting State provided that the applicant so wishes and provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Contracting State.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies the competent authority or competent institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the authority or institution of the other Contracting State.

4. An application or document shall not be rejected by a competent authority or a competent institution of a Contracting State

bart på den grunden att den är skriven på den andra avtalsslutande statens officiella språk.

solely because it is in the official language of the other Contracting State.

Prop. 2018/19:55

## Artikel 22

### *Utbetalning av förmåner*

1. Förmåner ska betalas ut till förmånstagare utan avdrag för administrativa kostnader som kan uppkomma vid utbetalning av förmånerna.

2. Utbetalningar till den andra avtalsslutande staten med anledning av detta avtal ska göras i fritt konvertibel valuta.

3. Om en avtalsslutande stat inför valutakontroll eller vidtar andra liknande åtgärder som begränsar betalningar, remitteringar eller överföringar av medel eller finansiella instrument till personer som befinner sig utanför dess territorium, ska den avtalsslutande staten utan dröjsmål vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att de belopp som ska betalas ut enligt detta avtal betalas ut.

## Artikel 23

### *Twistlösning*

1. De avtalsslutande staternas behöriga myndigheter och behöriga institutioner ska i möjligaste mån lösa meningsskiljaktigheter, som kan uppstå i fråga om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal i enlighet med grundläggande principer och i detta avtals anda.

2. De avtalsslutande staterna ska på begäran av endera staten skyndsamt samråda i frågor som inte har lösts av de behöriga myndigheter-

## Article 22

### *Payment of Benefits*

1. Benefits shall be paid to beneficiaries without any deduction for administrative expenses that may be incurred in paying the benefits.

2. Payments into the other Contracting State arising from this Agreement shall be made in freely convertible currency.

3. In the event that a Contracting State imposes currency controls or other similar measures that restrict payments, remittances or transfers of funds or financial instruments to persons who are outside its territory, that Contracting State shall, without delay, take suitable measures to ensure the payment of any amount that must be paid in accordance with this Agreement.

## Article 23

### *Resolution of Difficulties*

1. The competent authorities and the competent institutions of the Contracting States shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement according to fundamental principles and to the spirit of this Agreement.

2. The Contracting States shall consult promptly at the request of either Contracting State concerning matters which have not been

Prop. 2018/19:55      na eller de behöriga institutionerna i enlighet med punkt 1.

3. Tvister mellan de avtalslutande staterna om tolkningen av detta avtal som inte har lösts genom samråd i enlighet med punkt 1 eller 2 ska, på begäran av endera avtalslutande stat, hänskjutas till en skiljedomstol för avgörande.

4. Skiljedomstolens beslut ska vara slutgiltigt och bindande.

## AVDELNING V

### ÖVERGÅNGS- OCH SLUTBESTÄMMELSER

#### **Artikel 24**

##### *Övergångsbestämmelser*

1. Detta avtal grundar ingen rätt till förmåner för tid före ikraftträdandet.

2. Detta avtal ska också tillämpas på händelser som inträffat före dess ikraftträdande.

3. Samtliga förmånsgrundande perioder som fullgjorts enligt en av de avtalslutande staternas lagstiftning före avtalets ikraftträdande ska beaktas vid fastställande av rätt till förmåner enligt bestämmelserna i detta avtal.

4. Tillämpningen av detta avtal ska inte föranleda minskning av förmånsbelopp som en person har beviljats före ikraftträdandet.

resolved by the competent authorities or the competent institutions in accordance with paragraph 1.

3. Any dispute between the Contracting States concerning the interpretation of this Agreement which has not been resolved or settled by consultation in accordance with paragraph 1 or 2 shall, at the request of either Contracting State, be submitted to arbitration by an arbitral tribunal.

4. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding.

## PART V

### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

#### **Artikel 24**

##### *Transitional Provisions*

1. This Agreement shall not create any entitlement to benefits for any period prior to its entry into force.

2. This Agreement shall also apply to events which occurred prior to its entry into force.

3. All creditable periods completed under the legislation of one of the Contracting States prior to the date on which this Agreement enters into force shall be taken into consideration in determining entitlement to any benefit in accordance with the provisions of this Agreement.

4. The application of this Agreement shall not result in any reduction in the amount of benefit to which entitlement has been established prior to its entry into force.

## Artikel 25

### *Ändring av avtalet*

Var och en av de avtalsslutande staterna får begära ändring av detta avtal. En sådan ändring får, efter gemensam överenskommelse, göras genom utväxling av officiella noter.

## Artikel 26

### *Ikraftträdande*

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den fjärde månaden efter den månad då vardera avtalsslutande staten från den andra avtalsslutande staten ska ha tagit emot en skriftlig underrättelse om att den har fullgjort alla formaliteter för att avtalet ska träda i kraft.

2. Detsamma gäller om avtalet ändras i enlighet med artikel 25.

## Artikel 27

### *Avtalets varaktighet och upphörande*

1. Detta avtal ska gälla utan tidsbegränsning.

2. Detta avtal kan sägas upp av vardera avtalsslutande staten genom en officiell not tolv månader i förväg till den andra avtalsslutande staten.

3. Upphör avtalet genom uppsägning ska dess bestämmelser fortsätta att tillämpas på förmåner som redan har beviljats. Genom särskild överenskommelse avgör

## Artikel 25

### *Revision of or Amendment to the Agreement*

Each Contracting State may request a revision of or an amendment to this Agreement. Such revision or amendment may, after common agreement, be made by an exchange of Official Notes.

## Artikel 26

### *Entry into Force*

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Contracting State shall have received from the other Contracting State written notification that it has complied with all requirements for the entry into force of this Agreement.

2. The same procedure applies if the Agreement is revised or amended according to Article 25.

## Artikel 27

### *Duration and Termination of the Agreement*

1. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration.

2. This Agreement may be terminated by either Contracting State giving a twelve-month prior notice through an Official Note to the other Contracting State.

3. If this Agreement is terminated, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting States shall make

Prop. 2018/19:55 de avtalsslutande staterna hur de ska förfara med rättigheter under förvärvande. arrangements to deal with rights in the process of being acquired.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Upprättad i två exemplar i Stockholm den 15 oktober 2015 på svenska och engelska, vilka är lika giltiga.

DONE in duplicate at Stockholm on 15 October 2015, in the English and Swedish languages, each text being equally authentic.

Vid skiljaktiga tolkningar av detta avtal ska den engelska texten gälla.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FÖR KONUNGARIKET SVERIGES REGERING

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN

Annika Strandhäll

FÖR REPUBLIKEN FILIPPINERNAS REGERING

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

Emilio S. de Quiros

Representanter för Sveriges och Filippinernas regeringar förhandlade under 2014 och 2015 fram ett avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna. I den svenska delegationen har det även ingått representanter från Försäkringskassan, Pensionsmyndigheten och Skatteverket. Avtalet undertecknades den 15 oktober 2015 i Stockholm. Ett förslag till lag om avtal om social trygghet mellan Sverige och Filippinerna har upprättats inom Socialdepartementet. Ett utkast till proposition har beretts med Försäkringskassan, Pensionsmyndigheten och Skatteverket.

### *Lagrådet*

Tillämpningen av avtalet innebär att tillhörigheten till den svenska socialförsäkringen utsträcks eller i vissa fall undantas. Socialavgifter ska endast betalas för de svenska förmåner som den enskilde enligt avtalet omfattas av. Lagförslaget är författningstekniskt och även i övrigt av sådan beskaffenhet att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse. Lagrådets yttrande har därför inte inhämtats.

## 4 Avtalets innehåll

### 4.1 Allmänt om avtalet

#### **Bakgrund**

Förhandlingar om ett avtal om social trygghet genomfördes i Stockholm i november 2014 och i Filippinerna i april 2015. En tillämpningsöverenskommelse till avtalet förhandlades också fram vid det senare förhandlingstillfället. Avtalet och tillämpningsöverenskommelsen skrevs under den 15 oktober 2015 i Stockholm. Filippinerna har undertecknat avtal om social trygghet med ett drygt tiotal länder, t.ex. Danmark, Frankrike, Japan, Nederländerna, Kanada och Tyskland.

Rörligheten mellan Sverige och Filippinerna har ökat de senaste åren. Filippinerna är den näst folkrikaste nationen i Asean (Sydöstasiatiska staternas förbund) och många filippinier arbetar runt om i världen, inklusive i Sverige. De svenska relationerna med Filippinerna har stärkts av att den svenska ambassaden åter öppnades i Manila 2016 efter att ha varit stängd sedan 2008. Ett fyrtiotal svenska företag är etablerade i Filippinerna och den svenska exporten består huvudsakligen av verkstadsprodukter, telekomutrustning, motorfordon, papper och pappersmassa samt läkemedel. Förhandlingar om ett frihandelsavtal pågår mellan EU och Filippinerna. Mot denna bakgrund gör den svenska regeringen bedömningen att ett avtal om social trygghet behövs för att underlätta rörligheten mellan Sverige och Filippinerna.

#### **Den filippinska socialförsäkringen**

Det allmänna filippinska socialförsäkringssystemet innehåller förmåner vid sjukdom, moderskapsförmåner, förtidspension, ålderspension, efter-

levandeförmåner och begravningsförmåner. Socialförsäkringen regleras främst i landets socialförsäkringslag som administreras av myndigheten Sociala trygghetssystemet (Social Security System). Socialavgifter betalas till myndigheten som också beviljar och betalar ut förmåner.

Alla privatanställda och egenföretagare i Filippinerna som tjänar över ett visst belopp omfattas av socialförsäkringssystemet. Andra grupper såsom sjömän och makar som inte förvärvsarbetar utan arbetar i hemmet kan frivilligt ansluta sig till det obligatoriska systemet. Frivillig anslutning är även möjlig för filippinska medborgare som arbetar i andra länder där de inte omfattas av ett socialförsäkringsskydd. Statsanställda, militärer, poliser och domare omfattas av ett annat socialförsäkringssystem som främst regleras i försäkringslagen för statsanställda (Government Service Insurance Act).

Avgifterna till det allmänna socialförsäkringssystemet uppgår för närvarande till 11 procent av den försäkrades månadslön, varav arbetsgivaren betalar 7,37 procent och arbetstagare betalar 3,63 procent. Avgifterna betalas upp till ett visst tak.

Ålderspension från det allmänna socialförsäkringssystem kan tas ut från 60 års ålder i de fall personen slutar att arbeta då. Vid 65 år är det obligatoriskt att ta ut ålderspension men personen i fråga kan fortsätta att arbeta utan att pensionsbeloppet reduceras. Pensionsåldern är lägre för gruvarbetare.

För att ha rätt till ålderspension krävs att avgifter har betalats i minst 120 månader, dvs. tio år. I det fall den försäkrade personen inte uppfyller kravet om 120 månader med inbetalda avgifter, kan personen fortsätta att betala in avgifter även efter 65 års ålder. Uppfylls inte kravet om antalet försäkringsår kan ett engångsbelopp (lump-sum) betalas ut. Ålderspension betalas ut 13 gånger per år med två utbetalningar i december.

Förtidspension kan beviljas till personer med partiell eller hel funktionsnedsättning för vilka socialavgifter har betalats i minst 36 månader, dvs. tre år. Ett engångsbelopp kan betalas i de fall avgifter har betalats i kortare tid än 36 månader.

Efterlevandepension betalas ut till den försäkrade personens efterlevande familjemedlemmar om avgifter har betalats för minst 36 månader. Till familjemedlemmar räknas primärt make och barn. Om sådana inte finns kan efterlevandepension betalas ut till den försäkrades föräldrar eller någon annan person som den försäkrade har utsett.

För att ha rätt till filippinska kontanta förmåner vid sjukdom och till moderskapsförmåner krävs att avgifter har betalats i minst tre månader under föregående tolv månadersperiod. Sjukförmånerna betalas ut i högst 240 dagar medan moderskapsförmåner betalas ut i högst 60 dagar per födsel.

Enligt nationell lagstiftning kan förmånerna från det filippinska socialförsäkringssystemet betalas ut vid bosättning i ett annat land än Filippinerna.

Arbetskadeförsäkringen täcker inkomstförlust, ersättning för medicin, rehabilitering, omvårdnad och efterlevandeförmåner. Försäkringen omfattar bl.a. privatanställda som omfattas av den allmänna socialförsäkringen, sjömän som arbetar utanför Filippinerna, offentliganställda som omfattas av försäkringslagen för statsanställda (Government Service



## 4.2 Avtalets innehåll

Avtalet är indelat i fem avdelningar och följer i stort samma struktur som de flesta av Sveriges avtal om social trygghet. De olika avdelningarna innehåller allmänna bestämmelser, bestämmelser om tillämplig lagstiftning, bestämmelser om filippinska och svenska förmåner, administrativa och övriga bestämmelser samt övergångs- och slutbestämmelser.

### Avdelning I Allmänna bestämmelser

I den första avdelningen i avtalet fastslås de definitioner som behövs för att klargöra olika begrepp. Vidare fastställs på vilken lagstiftning som avtalet ska vara tillämpligt. För svenskt vidkommande handlar det om lagstiftningen om sjukersättning och aktivitetsersättning, inkomstgrundade ålderspensioner och garantipensioner, efterlevandepensioner och efterlevandestöd, olycksfall i arbetet och arbetsrelaterade sjukdomar samt lagstiftningen om socialavgifter i dessa fall. Sjuk- och aktivitetsersättning är att anse som en ”pension” i avtalets mening. Med förmåner följer givetvis skyldigheten att betala avgifter. För filippinsk del handlar det om deras socialförsäkringslagen i den mån den avser förmåner vid ålderspension, invaliditet och dödsfall, försäkringslagen för statsanställda i den mån det avser förmåner vid ålderspension, invaliditet och dödsfall samt efterlevandeförmåner, lagen om flyttbarhet samt lagen om anställdas ersättning och statlig försäkringskassa i den mån den avser arbetsrelaterad skada, sjukdom eller dödsfall.

Avtalet omfattar alla personer som omfattas eller har omfattats av filippinsk eller svensk lagstiftning. Även personer som härleder sina rättigheter från dessa personer omfattas av avtalet. Det handlar t.ex. om efterlevande familjemedlemmar till den försäkrade. Personer som omfattas av avtalet ska vid tillämpningen av en avtalsslutande statslagstiftning likabehandlas med statens egna medborgare. I den filippinska lagstiftning på vilken avtalet tillämpas, finns endast ett krav på filippinskt medborgarskap. Det handlar om att filippinska medborgare kan ansluta sig frivilligt till socialförsäkringen vid arbete utomlands. Förmåner som omfattas av avtalet ska, om inget annat anges i avtalet, betalas ut även vid bosättning och vistelse i den andra avtalsslutande staten eller i ett annat land. Svensk inkomstgrundad ålderspension, inkomstrelaterad sjukersättning eller inkomstrelaterad aktivitetsersättning och arbetsskadeersättning betalas enligt nationell lagstiftning ut oavsett om den som har rätt till ersättning är bosatt i Sverige eller något annat land. Svenska garantipensioner, sjukersättning i form av garantiersättning, aktivitetsersättning i form av garantiersättning samt efterlevandestöd kan inte betalas ut vid bosättning i Filippinerna vare sig med stöd av svensk lagstiftning eller avtalets bestämmelser. Det framgår av avtalets artikel 5 punkt 3. Bakgrunden är främst att någon motsvarande förmån inte finns i

Prop. 2018/19:55 den filippinska lagstiftningen och att de svenska garantiförmånerna inte är avgifts- utan skattefinansierade.

## Avdelning II Bestämmelser om tillämplig lagstiftning

Den andra avdelningen innehåller bestämmelser om tillämplig lagstiftning, dvs. vilket lands lagstiftning som ska gälla i olika situationer för personer som omfattas av avtalet. *Grundregeln* i avtalet är att arbetstagare och egenföretagare som arbetar i en avtalsslutande stat ska omfattas av arbetslandets lagstiftning, oavsett var personen i fråga är bosatt eller var arbetsgivaren har sitt säte. Från denna regel finns det undantag. En person kan vara utsänd att arbeta i det andra landet för sin arbetsgivares räkning, s.k. *utsändning*. För att det ska vara fråga om utsändning krävs ett särskilt administrativt förfarande och att flera specifika villkor är uppfyllda. För det första ska personen arbeta som anställd i Filippinerna eller Sverige för en arbetsgivare som normalt bedriver sin verksamhet i någon av dessa stater. För det andra ska personen utföra arbete för arbetsgivarens räkning i den andra staten. För det tredje ska arbetet som utsänd inte förväntas överstiga 24 månader. Slutligen ska personen som sänds ut inte ersätta en person som redan är utsänd enligt avtalet. Om dessa villkor är uppfyllda, kan personen fortsätta att omfattas av lagstiftningen i den utsändande staten. Vid utsändning betalas också socialavgifterna till det system den försäkrade är ansluten till. I fall där det senare visar sig att arbetet fortsätter efter 24 månader kan utsändningen fortsätta i ytterligare 24 månader, dvs. fyra år. En sådan förlängning av utsändningstiden kan ske om man före utgången av den första 24-månadersperioden kommer överens om att den utsände under ytterligare högst 24 månader ska fortsätta omfattas av lagstiftningen i den utsändande staten, förutsatt att en sådan förlängning begärs gemensamt av arbetstagaren och arbetsgivaren och att de behöriga institutionerna i Filippinerna och Sverige kommit överens om förlängningen.

I avtalet finns även särskilda bestämmelser för *resande personal*. Den som är anställd på ett fartyg ska omfattas av lagstiftningen i den avtalsslutande stat vars flagg fartyget för. Den som är anställd hos en arbetsgivare med säte i Filippinerna eller Sverige, på ett flygplan i internationell trafik, ska omfattas av lagstiftningen i det land där arbetsgivaren har sitt säte.

*Statligt anställda* som sänds ut av sin arbetsgivare för att arbeta i den andra avtalsslutande staten omfattas av lagstiftningen i landet där arbetsgivaren finns. Lokalanställda för statlig tjänst anställda av en stat för arbete i den andra staten ska omfattas av socialförsäkringen i landet där personen arbetar.

I avtalet tydliggörs att Wienkonventionerna om diplomatiska förbindelser respektive om konsulära förbindelser ska vara fortsatt tillämpliga på exempelvis diplomatiska företrädare och administrativ personal vid beskickningar och konsulat.

En utsänd persons medföljande make och barn omfattas enligt avtalet av samma lands lagstiftning som den utsände. Detta gäller emellertid endast om de medföljande familjemedlemmarna inte förvärvsarbetar i landet till vilket utsändningen sker. Familjemedlemmar till en person som

sänds ut från Sverige för att arbeta i Filippinerna ska därför fortsätta att omfattas av svensk och inte filippinsk lagstiftning (sjukersättning, aktivitetsersättning, garantipensioner och efterlevandestöd) under tiden för den utsändes och familjemedlemmens vistelse i Filippinerna, förutsatt att de inte börjar förvärvsarbeta där. Det gör att dessa familjemedlemmar under vistelsen i Filippinerna kan tjäna in rätt till svensk garantipension samt sjukersättning och aktivitetsersättning i form av garantiersättning. I det motsatta fallet gäller att familjemedlemmar som följer med en utsänd person från Filippinerna till Sverige fortsätter att omfattas av filippinsk lagstiftning under hela utsändningstiden.

Avtalet fastslår också att en person som omfattas av svensk lagstiftning i enlighet med bestämmelserna i avdelning II, inte ska vara obligatoriskt omfattad av den filippinska lagstiftningen om sjukdom och moderskap (artikel 11).

De behöriga myndigheterna eller de behöriga institutionerna i de avtalsslutande staterna kan komma överens om att göra undantag från bestämmelser om tillämplig lagstiftning för vissa personer eller persongrupper, t.ex. i de fall bestämmelserna inte är uttömmande.

### **Avdelning III Bestämmelser om förmåner**

Avtalets tredje del innehåller ytterligare bestämmelser om så kallad sammanläggning av försäkringsperioder och beräkning av filippinska och svenska förmåner.

I enlighet med internationell praxis finns i avtalet en regel om *sammanläggning av försäkringsperioder*. Den innebär att försäkringsperioder som har tjänats in i Filippinerna och Sverige kan läggas samman. Reglerna om sammanläggning kan behövas för att göra det möjligt för personer som har arbetat i två länder att uppfylla eventuella minimikrav enligt lagstiftningen i ett av länderna genom att lägga till försäkringsperioder som tjänats in enligt det andra landets lagstiftning. En person som inte har tillgodoräknats tillräckligt antal försäkringsperioder enligt lagstiftningen i ett land, kan därmed tillgodogöra sig perioder i båda länderna för att ”öppna rätten” till en förmån. Om dessa sammanlagda perioder ändå inte ger rätt till en förmån, kan försäkringsperioder som har tillgodoräknats i ett tredje land läggas till de filippinska och svenska försäkringsperioderna. En sådan sammanläggning förutsätter dock att både Filippinerna och Sverige har gällande avtal om social trygghet med motsvarande bestämmelser om sammanläggning med landet i fråga. Med gällande avtal avses inte enbart bilaterala socialförsäkringsavtal utan även motsvarande samordningsinstrument för social trygghet, vilket exempelvis inkluderar EU:s samordningsregler om social trygghet. Det handlar främst om Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 883/2004 av den 29 april 2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen och dess tillämpningsförordning<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) 987/2009 av den 16 september 2009 om tillämpningsbestämmelser till förordning (EG) nr 883/2004 om samordning av de sociala trygghetssystemen.

För svensk del är bestämmelsen om sammanläggning tillämplig på inkomstgrundad ålderspension i form av tilläggs pension.

Som exempel kan nämnas en person som arbetat i Sverige i ett år och som tjänat in ett år med pensionspoäng i Sverige samt arbetat i två år i Filippinerna och då varit omfattad av det filippinska pensionssystemet. Personen uppfyller därmed kravet på tre år med pensionspoäng för rätt till tilläggs pension. Vid beräkning av tilläggs pensionens storlek ska dock hänsyn endast tas till försäkringsperioder fullgjorda enligt svensk lagstiftning. När det gäller filippinska förhållanden så blir bestämmelserna om sammanläggning t.ex. tillämpliga på den filippinska lagstiftningen enligt vilken det krävs tio år (120 månader) med filippinska försäkringsperioder för att ha rätt till en filippinsk ålderspension. En person som exempelvis har varit omfattad av det filippinska pensionssystemet i sex år och i många år av det svenska pensionssystemet, kan med hjälp av avtalet använda fyra svenska försäkringsår för att uppfylla det filippinska tioårskravet. Personen får då en andelsberäknad filippinsk ålderspension för de sex åren. Beräkningen av pensionens storlek påverkas alltså inte av de försäkringsperioder som har tjänats in i Sverige.

Avtalet medför att pensionssystem i Filippinerna, Sverige, och EU- och EES-stater i vissa fall kan samordnas. För att samordning ska ske, krävs att Filippinerna och EU- eller EES-staten i fråga har ingått ett avtal om social trygghet som innehåller sammanläggningsbestämmelser.

En person som exempelvis har arbetat i tre år i Frankrike, två år i Sverige och fem år i Filippinerna, kan genom avtalets bestämmelser fullgöra det filippinska kravet om tio års försäkringsperioder för att få rätt till filippinsk ålderspension.

För samtliga svenska garantiförmåner (garantipension, sjukersättning i form av garantiersättning och aktivitetsersättning i form av garantiersättning) krävs enligt den svenska lagstiftningen en bosättningsperiod i Sverige (försäkringstid) om minst tre år. För svenskt vidkommande har denna regel undantagits från sammanläggning. Det innebär exempelvis att en person som har varit bosatt i Sverige i två år och har ett års filippinsk försäkringsperiod, inte har rätt till svensk garantipension vid bosättning i Sverige eftersom personen inte har bott i Sverige i tre år. Sammanläggningsreglerna i avtalet innebär inte heller att försäkringstid i Filippinerna påverkar storleken av en garantiförmån i Sverige. En person som t.ex. har varit bosatt i Sverige i tolv år och som sedan har varit försäkrad i Filippinerna i 25 år, kan vid bosättning i Sverige inte få mer än 12/40 av garantiförmånen, eftersom pensionen är 40-delsberäknad. Avtalet innehåller även undantag från de generella bestämmelserna om sammanläggning.

Vid fastställande av rätt till sjuk- eller aktivitetsersättning ska personer som är försäkrade enligt den filippinska lagstiftningen anses som försäkrade enligt den svenska lagstiftningen. Härigenom kan personer som är försäkrade i Filippinerna vid tidpunkten för försäkringsfallet i vissa fall, om de uppfyller de medicinska kraven, få svensk inkomstrelaterad sjuk- eller aktivitetsersättning. Den inkomstrelaterade ersättningen beräknas utifrån en antagandeinkomst. Denna grundas på genomsnittet av de tre högsta bruttoårsinkomster som intjänats under en given period (5–8 år beroende på den försäkrades ålder) före det år som närmast föregått det år då försäkringsfallet inträffat, s.k. ramtid. För beräkning av inkomst-

relaterad aktivitetsersättning kan en ramtid på tre år tillämpas om det är mer fördelaktigt för den försäkrade. För rätt till ersättning fordras minst ett år med inkomst i Sverige under ramtiden. Kan endast en eller två bruttoårsinkomster beräknas under ramtiden ska två bruttoårsinkomster respektive en bruttoårsinkomst upptas till noll kronor. Vid beräkning av inkomstrelaterad sjukersättning eller inkomstrelaterad aktivitetsersättning beaktas, enligt avtalets bestämmelser, endast inkomster som tjänats in under tid som svensk lagstiftning var tillämplig. Inkomster som har tjänats in under tid då filippinsk lagstiftning var tillämplig ska alltså inte ingå i antagandeinkomsten.

Följande exempel kan ges. En person är berättigad till sjukersättning och ramtiden för personen är fem år. Personen har under de senaste fyra åren varit försäkrad i Filippinerna. Året dessförinnan hade personen inkomst i Sverige. Sjukersättningen beräknas utifrån de tre åren med högst bruttoårsinkomst. Det betyder att antagandeinkomsten fastställs till en tredjedel av summan av den svenska inkomsten under ett år och två år med noll kronor. Om all inkomst intjänad i Sverige skulle hänföra sig till år som ligger före ramtiden är antagandeinkomsten noll kronor och någon inkomstrelaterad sjukersättning betalas då inte ut. Ett liknande krav om försäkring vid försäkringsfallet finns även i den filippinska lagstiftningen. Vid fastställande av rätt till filippinsk invaliditets- eller efterlevandeförmån ska personer som är försäkrade enligt den svenska lagstiftningen anses som försäkrade enligt den filippinska lagstiftningen.

För filippinskt vidkommande finns ytterligare bestämmelser om hur filippinska förmåner ska beräknas. Svenska försäkringsperioder som är kortare än tolv månader ska inte beaktas vid eventuell sammanläggning av försäkringsperioder.

## **Avdelning IV Administrativa och övriga bestämmelser**

I den fjärde avdelningen i avtalet beskrivs de administrativa bestämmelserna för avtalets tillämpning närmare. En tillämpningsöverenskommelse ska ingås, där åtgärder för att genomföra avtalet fastställs. En sådan överenskommelse undertecknades den 15 oktober 2015 i Stockholm. I denna fastställs bl.a. vilka filippinska och svenska myndigheter som är behöriga att tillämpa avtalet.

En grundläggande idé i avtalet är att de behöriga myndigheterna och institutionerna i Filippinerna och Sverige ska bistå varandra i fråga om tillämpningen av avtalet. Detta bistånd ska vara fritt från kostnader, om avtalsparterna inte kommer överens om annat. I avtalets artikel 18 regleras informationsutbyte mellan länderna. Om information ska utbytas enligt avtalet utan att detta följer av annan lagstiftning ska uppgifterna omfattas av sekretess. Nationella bestämmelser om sekretess ska tillämpas vid informationsutbytet.

Behöriga institutioner ska årligen utbyta statistik om tillämpningen av avtalet. I avtalet finns exempelvis även bestämmelser om skydd av personuppgifter, beräkning och utbetalning av förmåner samt tvistelösning. En ansökan om en förmån som kommit in till en behörig institution eller behörig myndighet i en avtalsstat ska också anses inkommen i den andra avtalsstaten. En skriftlig ansökan om en förmån i ett land ska,

Prop. 2018/19:55 om inget annat uttryckligen begärs av den sökande, anses som ansökan i det andra landet.

## **Avdelning V Övergångs- och slutbestämmelser**

I den femte avdelningen finns avtalets övergångs- och slutbestämmelser. Dessa överensstämmer med internationell praxis på området. Avtalet träder i kraft den första dagen i den fjärde månaden efter det att de avtalslutande staterna har informerats varandra om att alla villkor för avtalets ikraftträdande har fullgjorts. De avtalslutande staterna har möjlighet att begära att avtalet ska ändras.

## **5 Avtalets kostnadseffekter**

Avtalet mellan Sverige och Filippinerna innebär i princip inga nya åtaganden för svenskt vidkommande. För att fastställa rätten till inkomstrelaterad sjuk- och aktivitetsersättning anses försäkring enligt den filippinska lagstiftningen som försäkring enligt svensk lagstiftning. Detta bedöms dock inte innebära några ökade kostnader i förhållande till dagens situation. Avtalet medför att filippinska efterlevande-, invaliditets- och ålderspensioner samt arbetsskadeförmåner kan betalas ut vid bosättning i Sverige. För att fastställa rätten till filippinsk förtids- eller efterlevandepension anses försäkring enligt den svenska lagstiftningen som försäkring enligt filippinsk lagstiftning. Svensk garantipension, sjukersättning i form av garantiersättning, aktivitetsersättning i form av garantiersättning och efterlevandestöd kan enligt svensk lagstiftning inte betalas ut vid bosättning i Filippinerna.

## **6 Sveriges tillträde till avtalet**

**Regeringens förslag:** Riksdagen ska godkänna avtalet om social trygghet mellan Konungariket Sverige och Republiken Filippinerna av den 15 oktober 2015 och att avtalet ska införlivas i svensk rätt genom en särskild lag.

För att kunna fastställa avgiften för sjukersättning och aktivitetsersättning vid tillämpningen av avtalet ska en procentsats av sjukförsäkringsavgiften enligt socialavgiftslagen (2000:980) bestämmas. Denna avgift ska motsvara den beräknade kostnaden för dessa kostnadsslag.

Lagen ska träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

**Skälen för regeringens förslag:** Avtalet träder i kraft den första dagen i den fjärde månaden efter den månad då vardera avtalslutande staten från den andra avtalslutande staten ska ha tagit emot en skriftlig under-

rättelse om att staten har fullgjort alla formaliteter för att avtalet ska träda i kraft. För Sveriges del krävs enligt 10 kap. 3 § regeringsformen riksdagens godkännande innan regeringen ingår en internationell överenskommelse bl.a. i det fall det krävs att ny lag stiftas. I det aktuella fallet krävs ny lagstiftning för att avtalets bestämmelser ska kunna tillämpas i Sverige. Eftersom riksdagens godkännande är en sådan formalitet som måste fullgöras för att avtalet ska träda i kraft föreslår regeringen att riksdagen godkänner avtalet och att avtalet ska införlivas i svensk rätt genom en särskild lag.

Avtalet omfattar bl.a. sjukersättning och aktivitetsersättning som finansieras av en särskild sjukförsäkringsavgift som fastställs i socialavgiftslagen (2000:980). Eftersom sjukförsäkringsavgiften även omfattar finansieringen för sjukpenningförsäkringen måste särskilt kostnaderna för sjukersättningen och aktivitetsersättningen skiljas ut. Då andelen av sjukförsäkringsavgiften kan komma att variera över tid bör någon fast procentsats inte anges i lagen utan endast de kriterier som ska gälla för att beräkna en sådan andel.

Lagen bör träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

## Socialdepartementet

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 28 februari 2019

Närvarande: statsminister Löfven, ordförande, och statsråden  
Y Johansson, M Johansson, Baylan, Hallengren, Hultqvist, Damberg,  
Shekarabi, Eriksson, Linde, Ekström, Eneroth, Dahlgren, Nilsson,  
Ernkrans, Lindhagen, Lind

Föredragande: statsrådet Lena Hallengren

---

Regeringen beslutar proposition Avtal om social trygghet mellan Sverige  
och Filippinerna